

Chœur I Le chant nuptial du chœur

Voeux de bonheur pour Cr閍use et Jason

56-115

métrique : canticum mutatis modis

Chorus I <*Chorus Corinthiorum in orchestra*>

Ad regum thalamos numine prospero
qui caelum superi quique regunt fretum
adsint cum populis rite faventibus .

Primum sceptriferis colla Tonantibus
taurus celsa ferat tergore candido ; 60
Lucinam nivei femina corporis
intemptata jugo placet et asperi
Martis sanguineas quae cohibet manus,
quae dat belligeris foedera gentibus
et cornu retinet divite copiam,
donetur tenera mitior hostia . 65

Et tu, qui facibus legitimis ades,
noctem discutiens auspice dextera ,
huc incede, gradu marcidus ebrio,
praecingens roseo tempora vinculo . 70

Et tu quae, gemini praevia temporis,
tarde, stella, redis semper amantibus :
te matres, avide, te cupiunt nurus
quamprimum radios spargere lucidos .

| | |
|---------------------------|----------------|
| Vincit virgineus decor | 75 glyconiques |
| longe Cecropias nurus, | |
| et quas Taygeti jugis | |
| exercet, juvenum modo, | |
| muris quod caret oppidum, | |
| et quas Aonius latex | 80 |
| Alpheosque sacer lavat . | |
| Si forma velit aspici, | |
| cedent Aesonio duci | |
| proles fulminis improbi | |

| | | |
|---|-----|---------------------------------|
| aptat qui juga tigribus , | 85 | |
| nec non, qui tripodas movet, | | |
| frater virginis asperae ; | | |
| cedet Castore cum suo | | |
| Pollux caestibus aptior . | | |
| Sic, sic, caelicolae, precor, | 90 | |
| vincat femina conjuges, | | |
| vir longe superet viros . | | |
| Haec cum femineo constitit in choro, | | asclépiades mineurs |
| unius facies praenitet omnibus . | | |
| Sic cum sole perit sidereus decor, | 95 | |
| et densi latitant Pleiadum greges | | |
| cum Phoebe solidum lumine non suo | | |
| orbem circuitis cornibus alligat . | | |
| Ostro sic niveus puniceo color | | |
| perfusus rubuit, sic nitidum jubar | 100 | |
| pastor luce nova roscidus aspicit. | | |
| Ereptus thalamis Phasidis horridi, | | <i>horridi E ; horridis : A</i> |
| effrenae solitus pectora conjugis | | |
| invita trepidus prendere dextera, | | |
| felix Aeoliam corripe virginem | 105 | |
| nunc primum saceris, sponse, volentibus . | | |
| Concesso, juvenes, ludite jurgio ; | | |
| hinc, illinc, juvenes, mittite carmina : | | |
| rara est in dominos justa licentia . | | |
| Candida thyrsigeri proles generosa Lyaei, | 110 | |
| multifidam jam tempus erat succendere pinum : | | |
| excute sollemnem digitis marcentibus ignem . | | |
| Festa dicax fundat convicia fescenninus , | | |
| solvat turba jocos, — tacita eat illa tenebris, | | |
| si qua peregrino nubit fugitiva marito. | 115 | |

Tout le vocabulaire dans l'ordre du texte : (sauf vocabulaire vu vers 1-55)

ad. , *prép. + acc.* ¹: **1** vers, à, près de, jusqu'à, chez, devant; **2** par rapport à, quant à, relativement à ;

rex. , regis. , *m* ¹: le roi ; le prince ; / *e long* ;

numen. , numinis *n* ²: assentiment (*divin*), volonté des dieux, volonté; / *u long, e bref* ;

prosperus , a, um ⁴: favorable, propice ; / *e bref* ;

superi , superorum / superum *m pl* ⁴: les dieux d'en haut ; / *u et e brefs* ;

superi est l'antécédent des deux relatifs ; regunt, le verbe commun aux deux relatives ;

rego. , is, regere , rex. , rectum. ¹: commander, gouverner, régir ; / *e bref* ;

adsum. , ades. , adesse , adfui / affui ¹: **1** + *dat.* : être là ; ad + *acc.* : être présent à, être près de ; **2** + *dat.* : assister (qqn), favoriser (qqch)

adsint : *subjonctif de souhait, comme de nombreux autres subjonctifs de ce chant du chœur*

cum. ¹: *prép+ abl.* : avec ; en même temps que ;

populus (o *bref*) , populi *m* ¹: **1** le peuple ; **2** la foule, les gens ;

rite. : *adv.* : selon le rite ; / *i long, e bref* ;

faveo , es, favere , favi. , fautum. ⁴: + *datif* : **1** être favorable à; **2** (*dans les cérémonies*) :

expr. : favere linguis : être favorable par sa langue, en évitant toute parole fâcheuse => garder le silence, être recueilli ; / *a et e brefs* ;

on peut sous-entendre linguis, à cause de rite, et adopter le deuxième sens, malgré les vers 107 et suivants qui évoquent une étape ultérieure

primum. ¹: *adv.* d'abord, en premier lieu ; / *i bref* ;

sceptrifer , sceptrifera , sceptriferum : qui porte le sceptre ; *i et 2^{ème} e brefs* ;

collum. , *i n* ³: cou ; gorge ;

tono. , as, tonare , tonui : tonner ; Tonans, Tonantis : Tonant, *pour* Jupiter Tonnant ; / *o bref* ;

sceptriferis Tonantibus : au pluriel : soit par amplification poétique, soit pour désigner des divinités régissant le tonnerre... Je penche pour la première solution, d'autant que colla celsa ne peut être qu'un pluriel de majesté ... En Grèce, le mariage commençait religieusement par des sacrifices à Zeus/Jupiter ;

60

taurus. , *i m* ³: le taureau ; le bœuf ;

celsus. , a, um : haut, élevé, grand ; altier, fier ; // celsum caput ferre : porter haut la tête, avoir un port de tête altier ;

tergus. , tergoris *n* : **1** le dos; **2** la peau, le cuir (*poét.*) ; / *tergoris* : *o bref* ;

candidus , a, um ³: blanc, blanc éclatant, blanc brillant ; / *i bref* ;

niveus , a, um ⁴: **1** de neige ; **2** couleur de neige , blanc comme la neige; / *i et e brefs* ;

femina , ae *f* ²: **1** la femme ; **2** la femelle ; / *e long, i bref* ;

corpus. , corporis *n* ¹: le corps

intemtatus , a, um : non touché, intact ; / *a long* ;

jugum. , *i n* ²: le joug ; / *u bref* ;

placo. , as, placare , placavi , placatum ⁴: apaiser ; / *a long* ;

construction : et quae (à celle qui := la Paix, cf v65) cohibet asperi Martis sanguineas manus etc.

asper. , aspera , asperum ³: **1** hérissé , raboteux, rugueux ; **2** sévère, rigoureux, intraitable, violent ; / *e bref* ;

Mars. , Martis. , *m* : Mars , *dieu de la guerre*

sanguineus , a, um : sanglant ; / *i bref* ;

cohibeo , es, cohibere , cohibui , cohibitum : retenir ; / *2 1ères syllabes brèves* ;

belliger , era, erum : « porte-guerre », guerrier, belliqueux : / *2^{ème} e bref* ;

foedus , foederis *n* ⁴: traité ; / *u et e brefs* ;

gens. , gentis. , *f* ¹: peuple, nation ;

cornu. , *us n* ²: la corne

retineo , es, retinere , retinui , retentum ²: maintenir, conserver, garder ; / *3 1ères syllabes brèves* ;

dives., divitis , *adj* ²: riche ; précieux ; *1^{er} i long* ;

copia , ae *f* ¹: l'abondance ; / *o long* ;

dono. , as, donare ²: aliquem aliqua re : doter *ou* gratifier qqn de qqch ; / *o long* ;

tener. , tenera , tenerum ¹: **1** en son premier âge, tendre, jeune ; **2** délicat; / *2 e brefs* ;

mitis. , is, *e* ⁴: doux ; + *datif* : indulgent à l'égard de ; / *1^{er} i long* ; / *comp. mitior* ;

hostia , ae *f* : la victime (*plutôt de petit bétail*)

Sénèque établit un rapport de causalité en rapprochant tenera (ablatif !) et mitior ;

Horace déjà évoquait la déesse Paix tenant une corne d'abondance ; mitior :

apposition explicative ;

legitimus , a, um : légitime, régulier ; / *e long, i brefs* ;

facibus legitimis : le cortège nuptial, en soirée, lors du passage de l'épousée de la maison du père à celle de son mari, était éclairé par les torches ;

discutio , is, discutere , discussi , discussum : dissiper, chasser

auspex , auspicis : *adj.* : de bon augure, auspiceux, favorable ;

dextra. ou dextera , ae, *f* ²: **1** la main droite ; **2** *par métonymie* : le bras droit, le bras ;

huc. *adv.*²: ici, là (*question quo*) / *u long* ;
 incedo , is, incedere , incessi , incessum⁴: s'avancer, marcher ; / *e long* ;
 gradus. , us *m*²: le pas, la marche ;
 marcidus , a, um : fané, flétri ; languissant, fatigué, engourdi ;
 ebrius , a, um : ivre, soûl ;

70

praecingo , praecingis , praecingere , praecinxi , praecinctum : ceindre, entourer
 roseus , a, um : de rose(s) ;
 tempora , temporum *n pl* : les tempes ; / *o bref* ;
 vinculum , i *n*³: lien, cordeau, bandeau ; / *1^{er} u bref* ;

Le dieu évoqué est Hyménaeos, , qui conduit le cortège nuptial, et qu'on représente traditionnellement avec un flambeau et une couronne de roses.

geminus , a, um⁴: double ; / *e et i brefs* ;

praevius , a, um : qui va devant, qui précède, qui annonce, précurseur de ;
 tempus. , temporis *1 n*¹: le moment, le temps, la période ; / *u bref, o bref* ;
 tarde. , *adv.* : lentement

stella. , ae *f*²: astre, étoile ;

stella : il s'agit de Vénus/ Vesper/ Lucifer, étoile qui annonce l'approche de la nuit et du jour, grâce à sa brillance . Pour les amants, qui attendent la nuit, elle est toujours trop tardive (tarde : sens fort : trop lentement) ; pour ceux qui attendent le jour pour célébrer la noce, également.

semper. , *adv*¹: toujours ;

amans. , amantis *m*³: l'amoureux, l'amant ; *1^{er} a bref* ;

avide *adv.* : avidement ; / *a et i brefs, e long* ; (*comp. avidius*)

cupio , is, cupere , cupii *ou ivi*, cupitum²: désirer, avoir envie ; / *u bref* ;
 nurus , us *f*: la belle-fille, la bru ; / *1^{er} u bref* ;

quamprimum *adv.* : le plus tôt possible ; / *i long* ;

radius , ii *m* : le rayon ; / *a bref* ;

spargo. , is, spargere , sparsi. , sparsum. ²: répandre, lancer ;

lucidus , a, um : plein de lumière, brillant, lumineux ; / *u long, i bref* ;

75

vinco. , is, vincere , vici. , victum. ¹: *1* l'emporter sur, vaincre ; *2* dépasser; *3* évincer ;

virgineus , a, um : de vierge, virginal ; / *2^{ème} i bref* ;

virgineus decor : ici commence l'éloge de Créüse ;

decor. , decoris, *m.* : charme, beauté ; / 2 brèves au nominatif ; le o du génitif est long ;
 longe. , *adv* ¹ : de loin ; de beaucoup ; / 2 longues ;
 Cecropius , *a*, *um* : de Cécrops, athénien, , d'Athènes, de l'Attique attique ; / *e long*, o *bref* ;
nurus est à prendre ici au sens de « jeune femme » , et l'adjectif Cecropia dans son sens géographique. (cf ensuite l'allusion aux filles de Sparte)
 nurus , *us f* : 1 la bru, la belle-fille ; 2 la jeune femme ; / nominatif : 2 u brefs ; génitif : 2^{ème} u long ;
 Taygetus, *i m* : le Taygète, *montagne de Laconie, près de Sparte* ; / 4 syllabes : *a, y, et e brefs* ;
 jugum. , *i n* ² : la chaîne de montagnes, la cime, le sommet ; / u *bref* ;
 exerceo , *es, exercere, exercui, exercitum* ² : exercer
 juvenis , *is m* ¹ : jeune homme, l'homme jeune (30 à 46 ans...) ; / u et e brefs ;
 modus. , *i m* ¹ : manière, mode, façon ; // *expr.* : modo + gén. : à la manière de..., comme ; / o *bref* ;
 murus. , *i m* ² : mur, rempart ; / 1^{er} u *long* ;
 careo , *es, carere, carui* ² : + *abl* : ne pas avoir ; / a *bref* ;
 oppidum , *i n* ¹ : 1 place forte ; 2 cité, ville ; / i *bref* ;
construction : et <eas> quas Taygeti jugis (ablatif de lieu) exercet, juvenum modo, oppidum quod caret muris ; oppidum (Sparte) est le sujet de exercet. Sparte ne comptait que sur ses soldats pour se protéger, et avait la particularité, dans l'Antiquité, de promouvoir l'éducation physique des filles, qui s'exerçaient en courtes tuniques ...

80

Aonius , *a, um* : d'Aonie (*nom mythique de la Béotie, patrie des Muses de l'Hélicon, et région située au nord de l'Attique*) ; / *a long*, o *bref* ;
 latex , *laticis m* : l'eau (*poétique*) ; / *a bref* ;
 Alpheos , *i m* : l'Alphée, *fleuve du Péloponnèse, en Elide, près d'Olympie* ; / *Alpheos* : *e long*, o *bref* ;
 sacer. , *sacra. , sacrum* ² : sacré ; / *a bref* ;
 lavo. , *as, are, lavavi / lavi. , lautum* ⁴ : laver ; / *a bref* ;
 si. ¹ : + *subj.* : si ; à supposer que ; / *i long* ;
 forma. , *ae f* ² : beauté ;
 volo. , *vis. , velle. , volui* ¹ : vouloir; souhaiter ; / *subj pr* : *velim* ; *impf vellem* ;

aspicio / adspicio , is, aspicere , aspexi / adspexi , aspectum ²: examiner, considérer ;
 contempler ; voir, apercevoir ; / i bref ;
 cedo. 1, is, cedere , cessi. , cessum. ¹: s'en aller, se retirer ; + dat. : se retirer devant,
 s'incliner devant, céder le pas à, céder à, plier sous, se soumettre à ; / e long ;
 Aesonius , ii : d'Aeson, Esonien, fils d'Aeson (*Aeson est le père de Jason*) ; / o et i brefs ;
 dux. , ducis. m ¹: le chef

proles. , prolis ^f³: descendance, race ; (*poét.*) rejeton , descendant, fils ; / 2 longues ;
 fulmen. , fulminis ⁿ ³: le foudre ; la foudre ;

improbus , a, um ⁴: démesuré, acharné, qui ne s'arrête pas, sans répit ; / o bref ;

proles fulminis improbi : *Dionysos/Bacchus est le fruit des amours de Zeus/Jupiter et de Sémélé ; déjà enceinte de lui, Sémélé désira voir la vraie figure de son amant, et périt foudroyée ; Zeus sauva son fils en le cousant dans sa cuisse pour terminer la gestation ; traditionnellement, Bacchus est représenté sur un char attelé de tigres ; proles est développé par les deux « qui » des vers 85 et 86 (qui = is qui)*;

85

apto. , as, aptare , avi, aptatum : adapter, attacher ;

juga : *pluriel poétique* : le joug

tigris. , is ^f : tigre (*les tigres d'Arménie tirent ordinairement le char de Bacchus, qui a conquis le monde*) ; / i bref ;

necnon / nec non : et aussi, et en outre

construction : qui a pour antécédent frater etc. ... post-posé ; *Apollon/Phébus, et sa soeur Artémis/Diane, vierge farouche qui tue les humains qui ont le malheur de la voir nue, sont également enfants de Zeux/Jupiter* ;

tripus , tripodis m : le trépied (*sur lequel la Pythie, à Delphes, rendait ses oracles au nom d'Apollon/Phébus*) ; / i et o brefs ; // acc. pluriel grec : *tripodas* ;

moveo , es, movere , movi. , motum. ¹: mettre en mouvement , agiter, secouer ; / 1^{er} o bref ;

frater. , fratrīs m ¹: frère ; / a long, e bref ;

asper. , aspera , asperum ³: sévère, rigoureux, intractable ; / e bref ; / sup.

construction : cedet : sujet : *Pollux*

Castor , Castoris m : Castor, frère de *Pollux*

suus. , sua. , suum. ¹: *adjectif* : son, son propre, sa ; son cher ...

Pollux , Pollucis m : *Pollux* ; *Pollux, fils de Zeus et de Léda*

Les Dioscures Castor et Pollux, ici évoqués, sont à la fois les héros combattants qui accompagnèrent Jason dans l'expédition des Argonautes, et les deux immortels...

caestus , us *m* : le ceste, *gant formé de bandes de cuir garnies de plomb pour le combat de boxe* ;

aptus. , a, um¹: fait pour, apte à ;

aptior : *comparatif à sens intensif* : « particulièrement apte à ... »

90

sic. *adv.*¹: ainsi ; de même, comme;

sic, répété, introduit une comparaison entre *femina* (v 91) et *vir*

caelicola , caelicolae *m* : habitant du ciel, dieu ; / *i et o brefs* ;

supero , as, superare superavi , superatum²: *tr* : l'emporter sur, triompher de, vaincre , surpasser ; / *u et e brefs* ;

cum. ¹: *conj* : + *ind.* : quand, lorsque ;

consisto , is, consistere , consti²tui : se placer, prendre place

in. , *prép.*¹ : + **abl.** : dans (*sans chgt de lieu*) ;

unius ... omnibus ... : *féminins* !

chorus. , *i m* : **1** la danse en chœur ; **2** le chœur, la troupe ; / *o bref* ;

facies , *ei f²*: **1** la figure, le visage, la face ; **2** la beauté ; / *a bref, e long* ;

praeniteo , es, praenitere , praenitui : briller plus vivement, éclipser (+ *datif*) ; / *i bref* ;

omnis. , omnis, omne. ¹: tout, toute ;

95

pereo , is, perire , perii , peritum¹: périr, mourir ; être détruit ; disparaître ; / *1^{er} e bref* ;

sidereus , a, um : relatif aux étoiles, des étoiles ; / *i long, e brefs* ;

densus. , a, um⁴: serré, pressé, dense

latito , as, latitare : se cacher, se dérober ; / *a et i brefs* ;

Pleiades , Pleiadum *f pl* : les Pléiades , *les 7 filles de Pléioné et d'Atlas changées en constellation* ; / *4 syllabes* : *e long, i et a brefs* ;

grex. , gregis. , *m²*: **1** troupeau ; **2** la troupe ;

densi ... greges : *pluriel d'amplification poétique*

Phoebe , Phoebes *f*: Phébé (*sœur de Phoebus-Apollon, Diane chasseresse, la Lune*) ; / *second e long* ;

solidus , a, um³: entier, complet ; / *o et i brefs* ;

lumen. , luminis *n*¹: lumière ; / *u long, e bref* ;

lumine non suo : *ablatif caractérisant solidum orbem* : *la pleine lune ne luit pas de sa propre lumière, mais reflète celle du soleil...*

circumeo / circueo, is, circumire, ii, circumitum / circuitum ⁴: parcourir en décrivant un cercle, parcourir successivement ; / u et e brefs ;

cornu. , us *n*²: 1 la corne, le bois (*du cerf*), et tout objet qui en a la forme ; 2 cornua , cornuum : les cornes du croissant de lune ;

circuitis cornibus : *ablatif de moyen*

alligo / adligo , as, alligare , avi, alligatum : lier, attacher; / i bref ;

ostrum. , i *n* : la pourpre (*couleur – rouge foncé – tirée d'un coquillage*)

puniceus , a, um : 1 rouge, pourpre, pourpré ; 2 carthaginois, punique ; / u long, i bref ;

color. , coloris *m*²: 1 couleur ; 2 teint (*du visage*) ;; / o brefs ;

100

perfundo , is, ere, perfudi , perfusum : inonder, arroser, recouvrir ; imbiber ; teindre ;

rubesco, is, rubescere , rubui : devenir rouge, rougir; / u bref ;

nitidus , a, um ⁴: brillant, resplendissant, étincelant ; / i brefs ;

jubar , jubaris *n* : le soleil levant, le soleil (*poét.*) ; / u bref ;

pastor. , pastoris *m* : berger, pâtre

lux. , lucis. , *f*²: 1 lumière, clarté, éclat ; 2 jour; // expr. prima luce : à l'aube ;

roscidus , a, um : couvert de rosée, humide de rosée ; / i bref ;

luce nova : *ablatif de temps à valeur causale, à rattacher à roscidus*

eripio , is, eripere , eripui , ereptum ²: arracher de , délivrer de, affranchir de ; / e long, i brefs ;

ereptus : *au masculin, accordé à Iason s e , qui sera évoqué par le vocatif sponse vers*

106 ;

Phasis. , Phasidis *f* : la femme du Phasis = Médée ;/ a long , i bref ;

effrenus , a, um : qui n'a pas de frein, débridé ; sauvage, déchaîné ; / e longs ;

construction : solitus ... prendere

pectus. , pectoris *n*¹: la poitrine ; / au pl. : le corps ; / u et o brefs ;

invitus , invita , invitum ³: contre son gré, qui agit malgré soi, agissant contre son gré, malgré soi ; / i longs ;

trepidus , a, um ³: tremblant; frémissant ; inquiet ; éperdu ; / e et i brefs ;

prehendo / prendo. , is, prehendere , prehendi / prendi. , prehensum / prensum. : saisir, attraper, prendre ;

105

felix. , felicis *adj*²: heureux, bénî par les dieux ; / e long ;

Aeolius , a, um : *adj* : d'Eolie, des Eoliens, éolien (= corinthien); / o bref.

Aeoliam virginem : *la vierge d'Eolie (Créüse) ; les Eoliens sont les descendants d'Eole, fils de Hellen, et père notamment de Sisyphe, fondateur mythique de Corinthe.*

Eolidam signifie, dans ce contexte, « corinthienne »

corripiō , is, corripere , corripui , correptum ⁴: prendre tout entier, saisir, empoigner, s'emparer de, emporter ; / i bref ;

primum. ¹: *adv.* : pour la première fois ; / i bref ;

socer , socii *m* : le beau-père ; / *pl.* : les beaux-parents ; (*du mari ou de la femme*) ; / o et e brefs ;

sponsus , i *m* : le fiancé ; le prétendant ; *qqf.* : l'époux ;

volo. , vis. , velle. , volui ¹: vouloir; désirer, souhaiter ; // volens , volentis : de mon (ton , son) propre mouvement, volontairement, de mon plein gré ;

concedo , is, concedere , concessi , concessum ²: concéder, admettre , permettre, accorder ;

ludo. , is, ludere , lusi. , lusum. ³: + *abl* : jouer à, s'amuser à, s'exercer à; *se dit pour tout exercice agréable* ;

jurgium , i *n* : querelle, dispute, altercation ; invectives, injures ;

concesso jurgio ludite : *lors du cortège nuptial, à Rome, « les spectateurs poussaient des cris de bon augure (...) dont personne ne connaissait plus le sens. La coutume voulait aussi que l'on chantât des chansons grossières, violemment obscènes »*
(*Grimal, Civilisation Romaine, Arthaud, 1968, p 108*)

hinc. ¹: d'ici, à partir d'ici ;

illinc. , *adv.* : de là, par là ; // *expr.* hinc atque illinc : de part et d'autre, de-ci de-là ;

mitto. , is, mittere , misi. , missum. ¹: 1 envoyer, faire aller ; 2 jeter, lancer, émettre ;

carmen. , carminis *n* ¹: chant

rarus. , a, um ³: rare ; peu fréquent ; / a long ;

in. , *prép.* ¹: + *acc.* : dans (avec *mv*), contre ;

justus. , a, um ²: légitime

licentia , ae *f*²: excès (de langage, ou de conduite) , franc-parler, absence de retenue ; / i brefs ;

110

candidus , a, um ³: éblouissant, radieux ; / i bref ;

thyrsiger, thyrsigera , thyrsigerum : qui porte le thyrse (*bâton surmonté d'une pomme de pin que brandissent Dionysos, et ses sectateurs*) ; / i et e brefs ;

generosus , a, um : 1 de noble naissance, de bonne race ; noble ; 2 généreux, magnanime ; / 2 e brefs, o long ;

Lyaeus , i m : Lyaeus, l'un des surnoms de Bacchus/Dionysos (*celui qui délivre des soucis : λωαῖος*) ; / y bref ;

Hyménaeos est ici considéré comme le fils de Dionysos/Bacchus et d'Aphrodite/Vénus ; c'est le dieu qui conduit le cortège nuptial, toujours un peu ivre, comme son père...

multifidus , a, um : fendu en plusieurs morceaux, partagé en branches multiples ; / i brefs ;
succendo , is, succendere , succendi , succensum : enflammer

tempus erat : *imparfait à valeur d'atténuation (conditionnel en français)*

sollemnis , is, e : consacré, rituel, solennel ;

digitus , digitii m ³: le doigt ; / i brefs ;

marceo , es, marcere : être languissant ; / spéct : ressentir les effets pesants de l'ivresse, êtrre appesanti par l'ivresse ;

ignis. , is m ¹: le feu ;

festus. , a, um ⁴: de fête, rituel

dicax , dicacis *adj.* : caustique, railleur, moqueur ; / i bref ;

fundo. , is, fundere , fusi. , fusum. ²: laisser couler, proférer ;

convicium , i n : 1 *clameurs, vacarme, tapage* ; 2 *les invectives, les cris injurieux*; / 1^{er} i long ;

Fescenninus , a, um : Fescennin, d'Etrurie ; / Fescenninus , i m : le rythme *ou* vers fescennin (échange réglé de vers injurieux et grossiers en crétiques – long/bref/long – ; cf Horace, épîtres , II, 1 vers 145) ; / i long ;

solvo. , is, solvere , solui , solutum ²: débiter, délier, libérer ; s'acquitter de (*notamment d'un devoir*) ;

turba. , ae f ²: foule (*en désordre*), foule ;

jocus. , i m ³: plaisanterie, raillerie ; / o bref ;

tacitus , a, um ³: en se taisant, muet, silencieux ; / valeur *adv.* : en silence ; / a et i brefs ;

ille. , illa. , illud. ¹: *adjectif* : ce, cette ; *pronom* : celui-là, celle-là, cela ; lui, il ... ; *souvent laudatif* ; *parfois simple pronom de rappel (anaphorique)* ;

illa (*allusion à Médée*), est explicité par si qua etc. ...

tenebrae , tenebrarum fpl ³: les ténèbres ; la nuit noire ; / 1^{er} e bref ;

115

si quis , si qua : *souvent* = quis, qua : *quiconque* ; => illa si qua... fugitiva (*apposition*) : *celle qui, en fugitive* ...

peregrinus , a, um : étranger ; / 1^{er} e bref, i long ;

nubo. , is, nubere , nubui , nuptum. : se marier (*pour une femme ; litt^r. se voiler*) à (+ datif) ; / u *long* ;

fugitivus , a, um : en fuite, fugitif ; / u et 1^{er} i brefs ; 2^{ème} i *long* ;

maritus , i m³: le mari ; / a *bref*, i *long* ;

Vocabulaire alphabétique :

ad. , prép. + acc. ¹: 1 vers, à, près de, jusqu'à, chez, devant; 2 par rapport à, quant à, relativement à ;

adsum. , ades. , adesse , adfui / affui ¹: 1 + dat. : être là ; ad + acc. : être présent à, être près de ; 2 + dat. : assister (qqn), favoriser (qqch)

Aeolius , a, um : adj. : d'Eolie, des Eoliens, éolien (= corinthien) ; / o *bref*.

Aesonius , ii : d'Aeson, Esonien, fils d'Aeson (*Aeson est le père de Jason*) ; / o et i brefs ;

alligo / adligo , as, alligare , avi, alligatum : lier, attacher; / i *bref* ;

Alpheos , i m : l'Alphée, *fleuve du Péloponnèse, en Elide, près d'Olympie* ; / Alpheos : e *long*, o *bref* ;

amans. , amantis m³: l'amoureux, l'amant ; 1^{er} a *bref* ;

Aonius , a, um : d'Aonie (*nom mythique de la Béotie, patrie des Muses de l'Hélicon, ety région située au nord de l'Attique*) ; / a *long*, o *bref* ;

apto. , as, aptare , avi, aptatum : adapter, attacher ;

aptus. , a, um ¹: fait pour, apte à ;

asper. , aspera , asperum ³: 1 hérissé , raboteux, rugueux ; 2 sévère, rigoureux, intraitable, violent ; / e *bref* ;

asper. , aspera , asperum ³: sévère, rigoureux, intraitable ; / e *bref* ; / sup.

aspicio / adspicio , is, aspicere , aspexi / adspexi , aspectum ²: examiner, considérer ; contempler ; voir, apercevoir ; / i *bref* ;

auspex , auspicias : adj. : de bon augure, auspicius, favorable ;

avide adv. : avidement ; / a et i brefs, e *long* ; (comp. avidius)

belliger , era, erum : « porte-guerre », guerrier, belliqueux : / 2^{ème} e *bref* ;

caelicola , caelicolae m : habitant du ciel, dieu ; / i et o brefs ;

caestus , us m : le ceste, *gant formé de bandes de cuir garnies de plomb pour le combat de boxe* ;

candidus , a, um ³: blanc, blanc éclatant, blanc brillant ; / i *bref* ;

candidus , a, um ³: éblouissant, radieux ; / i *bref* ;

careo , es, carere , carui ²: + *abl* : ne pas avoir ; / a *bref* ;
 carmen. , carminis *n* ¹: chant
 Castor , Castoris *m* : Castor, *frère de Pollux*
 Cecropius , a, um : de Cécrops, athénien, , d'Athènes, de l'Attique attique ; / e *long*, o *bref* ;
 cedo. 1, is, cedere , cessi. , cessum. ¹: s'en aller, se retirer ; + *dat.* : se retirer devant,
 s'incliner devant, céder le pas à, céder à, plier sous, se soumettre à ; / e *long* ;
 celsus. , a, um : haut, élevé, grand ; altier, fier ; // celsum caput ferre : porter haut la tête,
 avoir un port de tête altier ;
 chorus. , i *m* : 1 la danse en chœur ; 2 le chœur, la troupe ; / o *bref* ;
 circumeo / circueo, is, circumire, ii, circumitum / circuitum ⁴: parcourir en décrivant un
 cercle, parcourir successivement ; / u et e *brefs* ;
 cohibeo , es, cohibere , cohibui , cohibitum : retenir ; / 2 1ères syllabes brèves ;
 collum. , i *n* ³: cou ; gorge ;
 color. , coloris *m* ²: 1 couleur ; 2 teint (*du visage*) ; ; / o *brefs* ;
 concedo , is, concedere , concessi , concessum ²: concéder, admettre, permettre, accorder ;
 consisto , is, consistere , consti ²: se placer, prendre place
 convicium , i *n* : 1 clameurs, vacarme, tapage ; 2 les invectives, les cris injurieux; / 1^{er} i
long ;
 copia , ae *f*¹: l'abondance ; / o *long* ;
 cornu. , us *n* ²: 1 la corne, le bois (*du cerf*), et tout objet qui en a la forme ; 2 cornua ,
 cornuum : les cornes du croissant de lune ;
 cornu. , us *n* ²: la corne
 corpus. , corporis *n* ¹: le corps
 corripiro , is, corripere , corripui , correptum ⁴: prendre tout entier, saisir, empoigner, s'emparer
 de, emporter ; / i *bref* ;
 cum. ¹: *conj* : + *ind.* : quand, lorsque ;
 cum. ¹: *prép+ abl.* : avec ; en même temps que ;
 cupio , is, cupere , cupii ou ivi, cupitum ²: désirer, avoir envie ; / u *bref* ;
 decor , decoris, *m* : charme, beauté ; / 2 brèves au nominatif ; le o du génitif est long ;
 densus. , a, um ⁴: serré, pressé, dense
 dextra. ou dextera , ae, *f* ²: 1 la main droite ; 2 par métonymie : le bras droit, le bras ;
 dicax , dicacis *adj.* : caustique, railleur, moqueur ; / i *bref* ;
 digitus , digitii *m* ³: le doigt ; / i *brefs* ;
 discutio , is, discutere , discussi , discussum : dissiper, chasser

dives., divitis , *adj* ²: riche ; précieux ; *1^{er} i long* ;
 dono. , as, donare ²: aliquem aliqua re : doter *ou* gratifier qqn de qqch ; / *o long* ;
 dux. , ducis. *m* ¹: le chef
 ebrius , a, um : ivre, soûl ;
 effrenus , a, um : qui n'a pas de frein, débridé ; sauvage, déchaîné ; / *e longs* ;
 eripio , is, eripere , eripui , ereptum ²: arracher de , délivrer de, affranchir de ; / *e long*, *i brefs* ;
 exerceo , es, exercere , exercui , exercitum ²: exercer
 facies , ei *f*²: **1** la figure, le visage, la face ; **2** la beauté ; / *a bref, e long* ;
 faveo , es, favere , favi. , fautum. ⁴: + *datif* : **1** être favorable à; **2** (*dans les cérémonies*) :
expr. : favere linguis : être favorable par sa langue, en évitant toute parole fâcheuse => garder
 le silence, être recueilli ; / *a et e brefs* ;
 felix. , felicis *adj* ²: heureux, bénî par les dieux ; / *e long* ;
 femina , ae *f* ²: **1** la femme : **2** la femelle ; / *e long, i bref* ;
 Fescenninus , a, um : Fescennin, d'Etrurie ; / Fescenninus , *i m* : le rythme *ou* vers fescennin (échange réglé de vers injurieux et grossiers en crétiques – long/bref/long – ; cf Horace, épîtres , II, 1 vers 145) ; / *i long* ;
 festus. , a, um ⁴: de fête, rituel
 foedus , foederis *n* ⁴: traité ; / *u et e brefs* ;
 forma. , ae *f* ²: beauté ;
 frater. , fratrīs *m* ¹: frère ; / *a long, e bref* ;
 fugitivus , a, um : en fuite, fugitif ; / *u et 1^{er} i brefs* ; *2^{ème} i long* ;
 fulmen. , fulminis *n* ³: le foudre ; la foudre ;
 fundo. , is, fundere , fusi. , fusum. ²: laisser couler, proférer ;
 geminus , a, um ⁴: double ; / *e et i brefs* ;
 generosus , a, um : **1** de noble naissance, de bonne race ; noble ; **2** généreux, magnanime ; / **2** *e brefs, o long* ;
 gens. , gentis. , *f* ¹: peuple, nation ;
 gradus. , us *m* ²: le pas, la marche ;
 grex. , gregis. , *m* ²: **1** troupeau ; **2** la troupe ;
 hinc. ¹: d'ici, à partir d'ici ;
 hostia , ae *f*: la victime (*plutôt de petit bétail*)
 huc. *adv.* ²: ici, là (*question quo*) / *u long* ;
 ignis. , is *m* ¹: le feu ;

ille. , illa. , illud. ¹: *adjectif* : ce, cette ; *pronom* : celui-là, celle-là, cela ; lui, il ... ; *souvent laudatif* ; *parfois simple pronom de rappel (anaphorique)* ;
 illinc. , *adv.* : de là, par là ; // *expr.* hinc atque illinc : de part et d'autre, de-ci de-là ;
 improbus , a, um ⁴: démesuré, acharné, qui ne s'arrête pas, sans répit ; / o *bref* ;
 in. , *prép.* ¹ : + **acc.** : dans (*avec mvt*), contre ;
 in. , *prép.* ¹ : + **abl.** : dans (*sans chgt de lieu*) ;
 incedo , is, incedere , incessi , incessum ⁴: s'avancer, marcher ; / e *long* ;
 intemtatus , a, um : non touché, intact ; / a *long* ;
 invitus , invita , invitum ³: contre son gré, qui agit malgré soi, agissant contre son gré, malgré soi ; / i *longs* ;
 jocus. , i *m* ³: plaisanterie, raillerie ; / o *bref* ;
 jubar , jubaris *n* : le soleil levant, le soleil (*poét.*) ; / u *bref* ;
 jugum. , i *n* ²: **1** le joug ; **2** la chaîne de montagnes, la cime, le sommet ; / u *bref* ;
 jurgium , i *n* : querelle, dispute, altercation ; invectives, injures ;
 justus. , a, um ²: légitime
 juvenis , is *m* ¹: jeune homme, l'homme jeune (30 à 46 ans...) ; / u et e *brefs* ;
 latex , laticis *m* : l'eau (*poétique*) ; / a *bref* ;
 latito , as, latitare : se cacher, se dérober ; / a et i *brefs* ;
 lavo. , as, are, lavavi / lavi. , lautum. ⁴: laver ; / a *bref* ;
 legitimus , a, um : légitime, régulier ; / e *long*, i *brefs* ;
 licentia , ae *f*²: excès (de langage, ou de conduite) , franc-parler, absence de retenue ; / i *brefs* ;
 longe. , *adv* ¹: de loin ; de beaucoup ; / 2 *longues* ;
 lucidus , a, um : plein de lumière, brillant, lumineux ; / u *long*, i *bref* ;
 ludo. , is, ludere , lusi. , lusum. ³: + **abl** : jouer à, s'amuser à, s'exercer à; *se dit pour tout exercice agréable* ;
 lumen. , luminis *n* ¹: lumière ; / u *long*, e *bref* ;
 lux. , lucis. , *f* ²: **1** lumière, clarté, éclat ; **2** jour; // *expr.* prima luce : à l'aube ;
 Lyaeus , i *m* : Lyaeus, l'un des surnoms de Bacchus/Dionysos (*celui qui délivre des soucis* : $\lambda\nu\alpha\lambda\circ\varsigma$) ; / y *bref* ;
 marceo , es, marcere : être languissant ; / *spéct* : ressentir les effets pesants de l'ivresse, être appesanti par l'ivresse ;
 marcidus , a, um : fané, flétri ; languissant, fatigué, engourdi ;
 maritus , i *m* ³: le mari ; / a *bref*, i *long* ;

Mars. , Martis. , *m* : Mars , *dieu de la guerre*
 mitis. , is, e⁴: doux ; + *datif*: indulgent à l'égard de ; / *1^{er} i long* ; / *comp.* mitior ;
 mitto. , is, mittere , misi. , missum. ¹: **1** envoyer, faire aller ; **2** jeter, lancer, émettre ;
 modus. , i *m*¹: manière, mode, façon ; // *expr.* : modo + *gén.* : à la manière de..., comme ; / o
bref ;
 moveo , es, movere , movi. , motum. ¹: mettre en mouvement , agiter, secouer ; / *1^{er} o bref* ;
 multifidus , a, um : fendu en plusieurs morceaux, partagé en branches multiples ; / i *brefs* ;
 murus. , i *m*²: mur, rempart ; / *1^{er} u long* ;
 necnon / nec non : et aussi, et en outre
 nitidus , a, um⁴: brillant, resplendissant, étincelant ; / i *brefs* ;
 niveus , a, um⁴: **1** de neige ; **2** couleur de neige , blanc comme la neige; / i *et e brefs* ;
 nubo. , is, nubere , nubui , nuptum. : se marier (*pour une femme* ; *litt.* se voiler) à (+ *datif*) ; /
u long ;
 numen. , numinis *n*²: assentiment (*divin*), volonté des dieux, volonté; / *u long, e bref* ;
 nurus , us f : **1** la bru, la belle-fille ; **2** la jeune femme ; / *nominatif* : **2** *u brefs* ; *génitif* : **2^{ème} u**
long ;
 omnis. , omnis, omne. ¹: tout, toute ;
 oppidum , i *n*¹: **1** place forte ; **2** cité, ville ; / i *bref* ;
 ostrum. , i *n* : la pourpre (*couleur – rouge foncé – tirée d'un coquillage*)
 pastor. , pastoris *m* : berger, pâtre
 pectus. , pectoris *n*¹: la poitrine ; / *au pl.* : le corps ; / *u et o brefs* ;
 peregrinus , a, um : étranger ; / *1^{er} e bref, i long* ;
 pereo , is, perire , perii , peritum ¹: périr, mourir ; être détruit ; disparaître ; / *1^{er} e bref* ;
 perfundo , is, ere, perfudi , perfusum : inonder, arroser, recouvrir ; imbiber ; teindre ;
 Phasis. , Phasidis *f*: la femme du Phasis = Médée ; / *a long, i bref* ;
 Phoebe , Phoebes *f*: Phébé (*sœur de Phoebus-Apollon, Diane chasseresse, la Lune*) ; /
second e long ;
 placo. , as, placare , placavi , placatum⁴: apaiser ; / *a long* ;
 Pleiades , Pleiadum *tpl* : les Pléiades , les 7 filles de Pléioné et d'Atlas changées en
constellation ; / *4 syllabes : e long, i et a brefs* ;
 Pollux , Pollucis *m* : Pollux ; *Pollux, fils de Zeus et de Léda*
 populus (o *bref*) , populi *m*¹: **1** le peuple ; **2** la foule, les gens ;
 praecingo , praecingis , praecingere , praecinxi , praecinctum : ceindre, entourer
 praeniteo , es, praenitere , praenitui : briller plus vivement, éclipser (+ *datif*) ; / i *bref* ;

prae*vi*us , a, um : qui va devant, qui précède, qui annonce, précurseur de ;
 prehendo / prendo. , is, prehendere , prehendi / prendi. , prehensum / prensum. : saisir,
 attraper, prendre ;
 primum. ¹: *adv.* : **1** d'abord, en premier lieu ; **2** pour la première fois ; / *i bref* ;
 proles. , proli*s* ³: descendance, race ; (*poét.*) rejeton , descendant, fils ; / **2** *longues* ;
 prosperus , a, um ⁴: favorable, propice ; / *e bref* ;
 puniceus , a, um : **1** rouge, pourpre, pourpré ; **2** carthaginois, punique ; / *u long, i bref* ;
 quamprimum *adv.* : le plus tôt possible ; / *i long* ;
 radius , ii *m* : le rayon ; / *a bref* ;
 rarus. , a, um ³: rare ; peu fréquent ; / *a long* ;
 rego. , is, regere , rex*i*. , rectum. ¹: commander, gouverner, régir ; / *e bref* ;
 retineo , es, retinere , retinui , retentum ²: maintenir, conserver, garder ; / **3** *1ères syllabes*
brèves ;
 rex. , regis. , *m* ¹: le roi ; le prince ; / *e long* ;
 rite. : *adv.* : selon le rite ; / *i long, e bref* ;
 roscidus , a, um : couvert de rosée, humide de rosée ; / *i bref* ;
 roseus , a, um : de rose(s) ;
 rubesco, is, rubescere , rubui : devenir rouge, rougir; / *u bref* ;
 sacer. , sacra. , sacrum. ²: sacré ; / *a bref* ;
 sanguineus , a, um : sanglant ; / *i bref* ;
 sceptrifer , sceptrifera , sceptriferum : qui porte le sceptre ; *i et 2^{ème} e brefs* ;
 semper. , *adv* ¹: toujours ;
 si. ¹: + *subj.* : si ; à supposer que ; / *i long* ;
 sic. *adv.* ¹: ainsi ; de même, comme ;
 sidereus , a, um : relatif aux étoiles, des étoiles ; / *i long, e brefs* ;
 socer , soceri *m* : le beau-père ; / *pl.* : les beaux-parents ; (*du mari ou de la femme*) ; / *o et e brefs* ;
 solidus , a, um ³: entier, complet ; / *o et i brefs* ;
 sollemnis , is, *e* : consacré, rituel, solennel ;
 solvo. , is, solvere , solui , solutum ²: débiter, délier, libérer ; s'acquitter de (*notamment d'un devoir*) ;
 spargo. , is, spargere , sparsi. , sparsum. ²: répandre, lancer ;
 sponsus , *i m* : le fiancé ; le prétendant ; *qqf.* : l'époux ;
 stella. , ae *f*²: astre, étoile ;

succendo , is, succendere , succendi , succensum : enflammer
 superi , superorum / superum *m pl*⁴: les dieux d'en haut ; / u et e brefs ;
 supero , as, superare superavi , superatum ²: **tr** : l'emporter sur, triompher de, vaincre ,
 surpasser ; / u et e brefs ;
 suus. , sua. , suum. ¹: *adjectif* : son, son propre, sa ;
 tacitus , a, um ³: en se taisant, muet, silencieux ; / *valeur adv.* : en silence ; / a et i brefs ;
 tarde. , *adv.* : lentement
 taurus. , i *m* ³: le taureau ; le bœuf ;
 Taygetus, i *m* : le Taygète, *montagne de Laconie, près de Sparte* ; / 4 syllabes : a, y, et e
 brefs ;
 tempora , temporum *n pl* : les tempes ; / o bref ;
 tempus. , temporis *1 n* ¹: le moment, le temps, la période ; / u bref, o bref ;
 tenebrae , tenebrarum *f pl* ³: les ténèbres ; la nuit noire ; / 1^{er} e bref ;
 tener. , tenera , tenerum ¹: **1** en son premier âge, tendre, jeune ; **2** délicat; / 2 e brefs ;
 tergus. , tergoris *n* : **1** le dos; **2** la peau, le cuir (*poét.*) ; / *tergoris* : o bref ;
 thyrsiger, thyrsigera , thyrsigerum : qui porte le thyrse (*bâton surmonté d'une pomme de pin que brandissent Dionysos, et ses sectateurs*) ; / i et e brefs ;
 tigris. , is *f* : tigre (*les tigres d'Arménie tirent ordinairement le char de Bacchus, qui a conquis le monde*) ; / i bref ;
 tono. , as, tonare , tonui : tonner ; Tonans, Tonantis : Tonant, *pour Jupiter Tonnant* ; / o bref ;
 trepidus , a, um ³: tremblant; frémissant ; inquiet ; éperdu ; / e et i brefs ;
 tripus , tripodis *m* : le trépied (*sur lequel la Pythie, à Delphes, rendait ses oracles au nom d'Apollon/Phébus*) ; / i et o brefs ; // *acc.pluriel grec* : *tripodas* ;
 turba. , ae *f* ²: foule (*en désordre*), foule ;
 vinco. , is, vincere , vici. , victum. ¹: **1** l'emporter sur, vaincre ; **2** dépasser; **3** évincer ;
 vinculum , i *n* ³: lien, cordeau, bandeau ; / 1^{er} u bref ;
 virgineus , a, um : de vierge, virginal ; / 2^{ème} i bref ;
 volo. , vis. , velle. , volui ¹: vouloir; désirer, souhaiter ; // volens , volentis : de mon (ton , son)
 propre mouvement, volontairement, de mon plein gré ; / *subj pr* : velim ; *impf vellem* ;

Vocabulaire fréquentiel :

Fréquence 1 :

ad. , *prép.* + *acc.* ¹: **1** vers, à, près de, jusqu'à, chez, devant; **2** par rapport à, quant à,
 relativement à ;

adsum. , ades. , adesse , adfui / affui ¹: **1** + *dat.* : être là ; ad + *acc.* : être présent à, être près de ; **2** + *dat.* : assister (qqn), favoriser (qqch)
 aptus. , a, um ¹: fait pour, apte à ;
 carmen. , carminis *n* ¹: chant
 cedo. 1, is, cedere , cessi. , cessum. ¹: s'en aller, se retirer ; + *dat.* : se retirer devant, s'incliner devant, céder le pas à, céder à, plier sous, se soumettre à ; / *e long* ;
 copia , ae *f*¹: l'abondance ; / *o long* ;
 corpus. , corporis *n* ¹: le corps
 cum. ¹: *conj* : + *ind.* : quand, lorsque ;
 cum. ¹: *prép+abl.* : avec ; en même temps que ;
 dux. , ducis. *m* ¹: le chef
 frater. , fratribus *m* ¹: frère ; / *a long*, *e bref* ;
 gens. , gentis. , *f* ¹: peuple, nation ;
 hinc. ¹: d'ici, à partir d'ici ;
 ignis. , is *m* ¹: le feu ;
 ille. , illa. , illud. ¹: *adjectif* : ce, cette ; *pronom* : celui-là, celle-là, cela ; lui, il ... ; *souvent laudatif* ; *parfois simple pronom de rappel (anaphorique)* ;
 in. , *prép.* ¹ : + *acc.* : dans (avec *mvt*), contre ;
 in. , *prép.* ¹ : + *abl.* : dans (sans *chgt de lieu*) ;
 juvenis , is *m* ¹: jeune homme, l'homme jeune (30 à 46 ans...) ; / *u et e brefs* ;
 longe. , *adv* ¹: de loin ; de beaucoup ; / *2 longues* ;
 lumen. , luminis *n* ¹: lumière ; / *u long*, *e bref* ;
 mitto. , is, mittere , misi. , missum. ¹ : **1** envoyer, faire aller ; **2** jeter, lancer, émettre ;
 modus. , i *m* ¹: manière, mode, façon ; // *expr.* : modo + *gén.* : à la manière de..., comme ; / *o bref* ;
 moveo , es, movere , movi. , motum. ¹: mettre en mouvement , agiter, secouer ; / *1^{er} o bref* ;
 omnis. , omnis, omne. ¹: tout, toute ;
 oppidum , i *n* ¹: **1** place forte ; **2** cité, ville ; / *i bref* ;
 pectoris. , pectoris *n* ¹: la poitrine ; / *au pl.* : le corps ; / *u et o brefs* ;
 pereo , is, perire , perii , peritum ¹: périr, mourir ; être détruit ; disparaître ; / *1^{er} e bref* ;
 populus (*o bref*) , populi *m* ¹: **1** le peuple ; **2** la foule, les gens ;
 primum. ¹: *adv.* : **1** d'abord, en premier lieu ; **2** pour la première fois ; / *i bref* ;
 rego. , is, regere , rex. , rectum. ¹: commander, gouverner, régir ; / *e bref* ;
 rex. , regis. , *m* ¹: le roi ; le prince ; / *e long* ;

semper. , *adv* ¹: toujours ;
 si. ¹: + *subj.* : si ; à supposer que ; / *i long* ;
 sic. *adv.* ¹: ainsi ; de même, comme ;
 suus. , sua. , suum. ¹: *adjectif* : son, son propre, sa ;
 tempus. , temporis *n* ¹: le moment, le temps, la période ; / *u bref*, *o bref* ;
 tener. , tenera , tenerum ¹: **1** en son premier âge, tendre, jeune ; **2** délicat; / **2** *e brefs* ;
 vinco. , is, vincere , vici. , victum. ¹: **1** l'emporter sur, vaincre ; **2** dépasser; **3** évincer ;
 volo. , vis. , velle. , volui ¹: vouloir; désirer, souhaiter ; // volens , volentis : de mon (ton , son)
 propre mouvement, volontairement, de mon plein gré ; / *subj pr* : velim ; *impf vellem* ;

Fréquence 2 :

aspicio / adspicio , is, aspicere , aspexi / adspexi , aspectum ²: examiner, considérer ;
 contempler ; voir, apercevoir ; / *i bref* ;
 careo , es, carere , carui ²: + *abl* : ne pas avoir ; / *a bref* ;
 color. , coloris *m* ²: **1** couleur ; **2** teint (*du visage*) ;; / *o brefs* ;
 concedo , is, concedere , concessi , concessum ²: concéder, admettre , permettre, accorder ;
 consisto , is, consistere , consti ²: se placer, prendre place
 cornu. , us *n* ²: **1** la corne, le bois (*du cerf*), et tout objet qui en a la forme ; **2** cornua ,
 cornuum : les cornes du croissant de lune ;
 cupio , is, cupere , cupii ou ivi, cupitum ²: désirer, avoir envie ; / *u bref* ;
 dextra. ou dextera , ae, *f* ²: **1** la main droite ; **2** *par métonymie* : le bras droit, le bras ;
 dives., divitis , *adj* ²: riche ; précieux ; *1^{er} i long* ;
 dono. , as, donare ²: aliquem aliqua re : doter ou gratifier qqn de qqch ; / *o long* ;
 eripio , is, eripere , eripui , eruptum ²: arracher de , délivrer de, affranchir de ; / *e long*, *i brefs* ;
 exerceo , es, exercere , exercui , exercitum ²: exercer
 facies , ei *f*²: **1** la figure, le visage, la face ; **2** la beauté ; / *a bref*, *e long* ;
 felix. , felicis *adj* ²: heureux, bénî par les dieux ; / *e long* ;
 femina , ae *f* ²: **1** la femme : **2** la femelle ; / *e long*, *i bref* ;
 forma. , ae *f* ²: beauté ;
 fundo. , is, fundere , fusi. , fusum. ²: laisser couler, proférer ;
 gradus. , us *m* ²: le pas, la marche ;
 grex. , gregis. , *m* ²: **1** troupeau ; **2** la troupe ;
 huc. *adv.* ²: ici, là (*question quo*) / *u long* ;

jugum. , i *n*²: **1** le joug ; **2** la chaîne de montagnes, la cime, le sommet ; / u *bref* ;
 justus. , a, um²: légitime
 licentia , ae *f*²: excès (de langage, ou de conduite) , franc-parler, absence de retenue ; / i
brefs ;
 lux. , lucis. , *f*²: **1** lumière, clarté, éclat ; **2** jour; // *expr.* prima luce : à l'aube ;
 murus. , i *m*²: mur, rempart ; / *1^{er} u long* ;
 numen. , numinis *n*²: assentiment (*divin*), volonté des dieux, volonté; / u *long*, e *bref* ;
 retineo , es, retinere , retinui , retentum²: maintenir, conserver, garder ; / *3 1ères syllabes
brèves* ;
 sacer. , sacra. , sacrum.²: sacré ; / a *bref* ;
 solvo. , is, solvere , solui , solutum²: débiter, délier, libérer ; s'acquitter de (*notamment d'un
devoir*) ;
 spargo. , is, spargere , sparsi. , sparsum. ²: répandre, lancer ;
 stella. , ae *f*²: astre, étoile ;
 supero , as, superare superavi , superatum²: **tr** : l'emporter sur, triompher de, vaincre ,
 surpasser ; / u *et e brefs* ;
 turba. , ae *f*²: foule (*en désordre*), foule ;

Fréquence 3 :

amans. , amantis *m*³: l'amoureux, l'amant ; *1^{er} a bref* ;
 asper. , aspera , asperum³: **1** hérisse , raboteux, rugueux ; **2** sévère, rigoureux, intraitable,
 violent ; / e *bref* ;
 candidus , a, um³: **1** blanc, blanc éclatant, blanc brillant ; **2** éblouissant, radieux ; / i *bref* ;
 collum. , i *n*³: cou ; gorge ;
 digitus , digitii *m*³: le doigt ; / i *brefs* ;
 fulmen. , fulminis *n*³: le foudre ; la foudre ;
 invitus , invitai , invitum³: contre son gré, qui agit malgré soi, agissant contre son gré, malgré
 soi ; / i *longs* ;
 jocus. , i *m*³: plaisanterie, raillerie ; / o *bref* ;
 ludo. , is, ludere , lusi. , lusum.³: + *abl* : jouer à, s'amuser à, s'exercer à; *se dit pour tout
exercice agréable* ;
 maritus , i *m*³: le mari ; / a *bref*, i *long* ;
 proles. , proliſ *f*³: descendance, race ; (*poét.*) rejeton , descendant, fils ; / *2 longues* ;

rarus. , a, um ³: rare ; peu fréquent ; / a *long* ;
 solidus , a, um ³: entier, complet ; / o et i *brefs* ;
 tacitus , a, um ³: en se taisant, muet, silencieux ; / *valeur adv.* : en silence ; / a et i *brefs* ;
 taurus. , i *m* ³: le taureau ; le bœuf ;
 tenebrae , tenebrarum *fpl* ³: les ténèbres ; la nuit noire ; / 1^{er} e *bref* ;
 trepidus , a, um ³: tremblant; frémissant ; inquiet ; éperdu ; / e et i *brefs* ;
 vinculum , i *n* ³: lien, cordeau, bandeau ; / 1^{er} u *bref* ;

Fréquence 4 :

circumeo / circueo, is, circumire, ii, circumitum / circuitum ⁴: parcourir en décrivant un cercle, parcourir successivement ; / u et e *brefs* ;
 corripiro , is, corripere , corripui , correptum ⁴: prendre tout entier, saisir, empoigner, s'emparer de, emporter ; / i *bref* ;
 densus. , a, um ⁴: serré, pressé, dense
 faveo , es, favere , favi. , fautum. ⁴: + *datif* : 1 être favorable à; 2 (*dans les cérémonies*) : *expr.* : favere linguis : être favorable par sa langue, en évitant toute parole fâcheuse => garder le silence, être recueilli ; / a et e *brefs* ;
 festus. , a, um ⁴: de fête, rituel
 foedus , foederis *n* ⁴: traité ; / u et e *brefs* ;
 geminus , a, um ⁴: double ; / e et i *brefs* ;
 improbus , a, um ⁴: démesuré, acharné, qui ne s'arrête pas, sans répit ; / o *bref* ;
 incedo , is, incedere , incessi , incessum ⁴: s'avancer, marcher ; / e *long* ;
 lavo. , as, are, lavavi / lavi. , lautum. ⁴: laver ; / a *bref* ;
 mitis. , is, e ⁴: doux ; + *datif*: indulgent à l'égard de ; / 1^{er} i *long* ; / *comp.* mitior ;
 nitidus , a, um ⁴: brillant, resplendissant, étincelant ; / i *brefs* ;
 niveus , a, um ⁴: 1 de neige ; 2 couleur de neige , blanc comme la neige; / i et e *brefs* ;
 placio. , as, placare , placavi , placatum ⁴: apaiser ; / a *long* ;
 prosperus , a, um ⁴: favorable, propice ; / e *bref* ;
 superi , superorum / superum *m pl* ⁴: les dieux d'en haut ; / u et e *brefs* ;

Ne pas apprendre :

Aeolius , a, um : *adj.* : d'Eolie, des Eoliens, éolien (= corinthien); / o *bref*.
 Aesonius , ii : d'Aeson, Esonien, fils d'Aeson (*Aeson est le père de Jason*) ; / o et i *brefs* ;

alligo / adligo , as, alligare , avi, alligatum : lier, attacher; / i bref;
 Alpheos , i m : l'Alphée, *fleuve du Péloponnèse, en Elide, près d'Olympie* ; / Alpheos : e long, o bref;
 Aonius , a, um : d'Aonie (*nom mythique de la Béotie, patrie des Muses de l'Hélicon, ety région située au nord de l'Attique*) ; / a long, o bref;
 apto. , as, aptare , avi, aptatum : adapter, attacher ;
 auspex , auspicis : adj. : de bon augure, auspicius, favorable ;
 avide adv. : avidement ; / a et i brefs, e long ; (comp. avidius)
 belliger , era, erum : « porte-guerre », guerrier, belliqueux : / 2^{ème} e bref;
 caelicola , caelicolae m : habitant du ciel, dieu ; / i et o brefs ;
 caestus , us m : le ceste, *gant formé de bandes de cuir garnies de plomb pour le combat de boxe* ;
 Castor , Castoris m : Castor, *frère de Pollux*
 Cecropius , a, um : de Cécrops, athénien, , d'Athènes, de l'Attique attique ; / e long, o bref;
 celsus. , a, um : haut, élevé, grand ; altier, fier ; // celsum caput ferre : porter haut la tête, avoir un port de tête altier ;
 chorus. , i m : 1 la danse en chœur ; 2 le chœur, la troupe ; / o bref;
 cohibeo , es, cohibere , cohibui , cohibitum : retenir ; / 2 1ères syllabes brèves ;
 convicium , i n : 1 clameurs, vacarme, tapage ; 2 les invectives, les cris injurieux; / 1^{er} i long ;
 decor. , decoris, m. : charme, beauté ; / 2 brèves au nominatif ; le o du génitif est long ;
 dicax , dicacis adj. : caustique, railleur, moqueur ; / i bref;
 discutio , is, discutere , discussi , discussum : dissiper, chasser
 ebrius , a, um : ivre, soûl ;
 effrenus , a, um : qui n'a pas de frein, débridé ; sauvage, déchaîné ; / e longs ;
 Fescenninus , a, um : Fescennin, d'Etrurie ; / Fescenninus , i m : le rythme ou vers fescennin (échange réglé de vers injurieux et grossiers en crétiques – long/bref/long – ; cf Horace, épîtres , II, 1 vers 145) ; / i long ;
 fugitivus , a, um : en fuite, fugitif ; / u et 1^{er} i brefs ; 2^{ème} i long ;
 generosus , a, um : 1 de noble naissance, de bonne race ; noble ; 2 généreux, magnanime ; / 2 e brefs, o long ;
 hostia , ae f: la victime (*plutôt de petit bétail*)
 illinc. , adv. : de là, par là ; // expr. hinc atque illinc : de part et d'autre, de-ci de-là ;
 intemptatus , a, um : non touché, intact ; / a long ;

jubar , jubaris *n* : le soleil levant, le soleil (*poét.*) ; / *u bref* ;
 jurgium , *i n* : querelle, dispute, altercation ; invectives, injures ;
 latex , laticis *m* : l'eau (*poétique*) ; / *a bref* ;
 latito , *as*, latitare : se cacher, se dérober ; / *a et i brefs* ;
 legitimus , *a, um* : légitime, régulier ; / *e long, i brefs* ;
 lucidus , *a, um* : plein de lumière, brillant, lumineux ; / *u long, i bref* ;
 Lyaeus , *i m* : Lyaeus, *l'un des surnoms de Bacchus/Dionysos (celui qui délivre des soucis : λυαῖος)* ; / *y bref* ;
 marceo , *es*, marcere : être languissant ; / *spéct* : ressentir les effets pesants de l'ivresse, êtrre appesanti par l'ivresse ;
 marcidus , *a, um* : fané, flétri ; languissant, fatigué, engourdi ;
 Mars. , Martis. , *m* : Mars , *dieu de la guerre*
 multifidus , *a, um* : fendu en plusieurs morceaux, partagé en branches multiples ; / *i brefs* ;
 necnon / nec non : et aussi, et en outre
 nubo. , *is*, nubere , nubui , nuptum. : se marier (*pour une femme ; litt. se voiler*) à (+ datif) ; / *u long* ;
 nurus , *us f* : **1** la bru, la belle-fille ; **2** la jeune femme ; / *nominatif* : **2** *u brefs* ; *génitif* : **2^{ème} u long** ;
 ostrum. , *i n* : la pourpre (*couleur – rouge foncé – tirée d'un coquillage*)
 pastor. , *pastoris m* : berger, pâtre
 peregrinus , *a, um* : étranger ; / *1er e bref, i long* ;
 perfundo , *is, ere, perfudi, perfusum* : inonder, arroser, recouvrir ; imbiber ; teindre ;
 Phasis. , Phasidis *f* : la femme du Phasis = Médée ; / *a long, i bref* ;
 Phoebe , Phoebes *f* : Phébé (*sœur de Phoebus-Apollon, Diane chasseresse, la Lune*) ; / *second e long* ;
 Pleiades , Pleiadum *fpl* : les Pléiades , *les 7 filles de Pléioné et d'Atlas changées en constellation* ; / *4 syllabes : e long, i et a brefs* ;
 Pollux , Pollucis *m* : Pollux ; *Pollux, fils de Zeus et de Léda*
 praecingo , praecingis , praecingere , praecinxi , praecinctum : ceindre, entourer
 praeniteo , *es, praenitere, praenitui* : briller plus vivement, éclipser (+ *datif*) ; / *i bref* ;
 praevius , *a, um* : qui va devant, qui précède, qui annonce, précurseur de ;
 prehendo / prendo. , *is, prehendere, prehendi / prendi. , prehensum / prensum.* : saisir, attraper, prendre ;
 puniceus , *a, um* : **1** rouge, pourpre, pourpré ; **2** carthaginois, punique ; / *u long, i bref* ;

quamprimum *adv.* : le plus tôt possible ; / *i long* ;
 radius , *ii m* : le rayon ; / *a bref* ;
 rite. : *adv.* : selon le rite ; / *i long, e bref* ;
 roscidus , *a, um* : couvert de rosée, humide de rosée ; / *i bref* ;
 roseus , *a, um* : de rose(s) ;
 rubesco, *is, rubescere, rubui* : devenir rouge, rougir; / *u bref* ;
 sanguineus , *a, um* : sanguinolent ; / *i bref* ;
 sceptrifer , *sceptrifera, sceptriferum* : qui porte le sceptre ; *i et 2^{ème} e brefs* ;
 sidereus , *a, um* : relatif aux étoiles, des étoiles ; / *i long, e brefs* ;
 socer , *soceri m* : le beau-père ; / *pl.* : les beaux-parents ; (*du mari ou de la femme*) ; / *o et e brefs* ;
 sollemnus , *is, e* : consacré, rituel, solennel ;
 sponsus , *i m* : le fiancé ; le prétendant ; *qqf.* : l'époux ;
 succendo , *is, succendere, succendi, succensum* : enflammer
 tarder. , *adv.* : lentement
 Taygetus, *i m* : le Taygète, *montagne de Laconie, près de Sparte* ; / *4 syllabes : a, y, et e brefs* ;
 tempora , *temporum n pl* : les tempes ; / *o bref* ;
 tergus. , *tergoris n* : **1** le dos; **2** la peau, le cuir (*poét.*) ; / *tergoris : o bref* ;
 thyrsiger, *thyrsigera, thyrsigerum* : qui porte le thyrse (*bâton surmonté d'une pomme de pin que brandissent Dionysos, et ses sectateurs*) ; / *i et e brefs* ;
 tigris. , *is f* : tigre (*les tigres d'Arménie tirent ordinairement le char de Bacchus, qui a conquis le monde*) ; / *i bref* ;
 tono. , *as, tonare, tonui* : tonner ; Tonans, Tonantis : Tonant, *pour Jupiter Tonnant* ; / *o bref* ;
 tripus , *tripodis m* : le trépied (*sur lequel la Pythie, à Delphes, rendait ses oracles au nom d'Apollon/Phébus*) ; / *i et o brefs ; // acc.pluriel grec : tripodas* ;
 virgineus , *a, um* : de vierge, virginal ; / *2^{ème} i bref* ;

Grammaire :

Le génitif et l'ablatif de qualité

Le subjonctif de souhait

La proposition relative

Comparaison de traductions :

Et tu, qui facibus legitimis ades, (...)

Léon Hermann, *éditions Budé*, 1924 :

Et toi, qui favorises les noeuds légitimes , (...)

Florence Dupont , *Le Spectateur Français, Imprimerie Nationale* , 1992 :

Et toi, dieu qui tiens le flambeau des noces légitimes (...)

Olivier Sers , *Les Belles Lettres*, 2011 (*vers libres*) :

Toi, favorable aux unions légitimes (...)

*(...) cum Phoebe solidum lumine non suo
orbem circuitis cornibus alligat.*

Léon Hermann, *éditions Budé*, 1924 :

(...) quand Phébé resserre ses cornes arquées en un disque qui brille d'une lumière empruntée.

Olivier Sers , *Les Belles Lettres*, 2011 (*vers libres*) :

(...) Lorsque Phébé , serrant l'arc de ses cornes,

Disque, renvoie la lumière non sienne.

*Concesso, juvenes, ludite jurgio ;
hinc, illinc, juvenes, mittite carmina :
rara est in dominos justa licentia .*

Léon Hermann, *éditions Budé*, 1924 :

Vous, jeunes gens, livrez-vous aux jeux de quolibets que ce jour autorise ; lancez de part et d'autre vos couplets : rare est l'occasion d'user contre ses maîtres d'une licence légitime.

Olivier Sers , *Les Belles Lettres*, 2011 (*vers libres*) :

Jeunes, lancez, c'est permis, vos lazzis

Ici et là, jeunes, poussez vos chants,

Licence rare, on peut railler les maîtres.